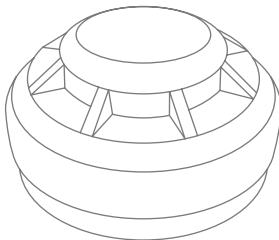




AZRM11000

MANUAL

Thermo-Differential-Melder • Thermo-Differential-Melder •
Détecteur thermodifférentiel • Thermodifferentiaalmelder •
Termodifferentialdetektor

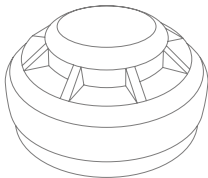


V1.0

**ABUS Security Center • Linker Kreuthweg 5
86444 Affing • Germany • abus.com**

Lieferumfang

Scope of delivery • Contenu de la livraison •
Inhoud van de levering • Indhold



1x



1x

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents • Table des matières •
Inhoudsopgave • Indholdsfortegnelse

Deutsch

Hinweise	4
Installation	8
Inbetriebnahme	10
Technische Daten	16

English

Notes	18
Installation	22
Start-up	24
Technical data	30

Français

Remarques	32
Installation	36
Mise en service	38
Données techniques	44

Nederlands

Aanwijzingen	46
Installatie	50
Inbedrijfstelling	52
Technische gegevens	58

Dansk

Henvisninger	60
Installation	64
Idriftsættelse	66
Tekniske data	72

Italiano

Avvisi	74
Installazione	78
Messa in funzione	80
Dati tecnici	86

Hinweise

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns für den Kauf dieses Thermo-Differential-Melder. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, das nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Montageanleitung beachten!

Gewährleistung

- ABUS-Produkte sind mit größter Sorgfalt konzipiert, hergestellt und nach geltenden Vorschriften geprüft.
- Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zum Verkaufszeitpunkt zurückzuführen sind. Falls nachweislich ein Material- oder Herstellungsfehler vorliegt, wird der Rauchmelder nach Ermessen des Gewährleistungsgebers repariert oder ersetzt.
- Die Gewährleistung endet in diesen Fällen mit dem Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungslaufzeit von 2 Jahren. Weitergehende Ansprüche sind ausdrücklich ausgeschlossen.
- ABUS haftet nicht für Mängel und Schäden, die durch äußere Einwirkungen (z. B. durch Transport, Gewalteinwirkung, Fehlbetrieb), unsachgemäße Anwendung, normalen Verschleiß oder durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind.
- Bei Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruches ist dem zu beanstandenden Rauchmelder der Original-Kaufbeleg mit Kaufdatum und eine kurze schriftliche Fehlerbeschreibung beizufügen.
- Sollten Sie an dem Rauchmelder einen Mangel feststellen, der beim Verkauf bereits vorhanden war, wenden Sie sich innerhalb der ersten zwei Jahre bitte direkt an Ihren Verkäufer.

Sicherheitshinweise



ELEKTRISCHE GEFAHR:

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie irgendwelche internen Einstellungen vornehmen. Die Wartung sollte nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Installieren Sie das Gerät nicht, wenn es offensichtlich beschädigt ist.



ELEKTROSTATISCHE GEFAHR:

Dies ist ein empfindliches elektronisches Gerät. Wenden Sie beim Umgang mit diesem Gerät sichere antistatische Verfahren an.



SCHALTUNGSBEGRENZUNGEN:

Die maximale Anzahl von Meldern, die an einen einzigen Erfassungsbereich angeschlossen werden können, ist durch die Steuer- und Anzeigergeräte begrenzt und kann durch örtliche Vorschriften eingeschränkt sein. Dieser Melder ist nur für Innenanwendungen geeignet!

Hinweis zur Erstinbetriebnahme:

Der Thermo-Differential-Melder dient im Zusammenhang mit einer Einbruchmelde- oder Gefahrenwarnanlage zum Schutz vor Bränden. Er wird an Orten mit hoher Staubbelastung eingesetzt (Garagen, Industrie), bzw. an Orten an denen nicht mit einer starken Rauchentwicklung bei Bränden (hochentzündliche Brandstoffe) gerechnet wird. Der Thermo-Differential-Melder detektiert zwei Kriterien. Er reagiert auf eine Temperatur oberhalb von 57 °C und bei einem sprunghaften Temperaturanstieg um 5 °C innerhalb von drei Minuten.



Vorsicht! Thermo-Differential-Melder können nicht zur Brandverhinderung eingesetzt werden. Sie dienen lediglich zur Feststellung gewisser Brandmerkmale. Achten Sie bei der Installation darauf, dass die Position der einzelnen Melder entsprechend der geltenden Brandschutzvorschriften und Empfehlungen geplant wurde.

Um eine einwandfreie Funktion Ihres Thermo-Differential-Melders zu gewährleisten, achten Sie auf Hindernisse, die den Luftstrom zum Detektor behindern könnten. Überprüfen Sie nach der Installation die Funktionsfähigkeit aller Melder und wiederholen Sie diese Prüfung mindestens jährlich. Die Einsatzdauer des Melders beträgt ca. 10 Jahre. Ersetzen Sie den Melder spätestens 10 Jahre nach dem Installationsdatum.

Installation

Positionierung

Sie sollten zu Ihrer eigenen Sicherheit oder zur Sicherheit des Kunden Thermo-Differential-Melder nur zentral über der zu überwachenden Fläche positionieren.

Achten Sie darauf, dass der Melder mindestens 30 cm von den Wänden entfernt montiert wird.

Sie sollten Thermo-Differential-Melder in Räumen einsetzen, in denen keine hohen Temperaturen herrschen oder plötzliche Temperaturschwankungen auftreten. Dazu zählen zum Beispiel Heizungsräume oder Montageorte mit starker Sonneneinstrahlung.

Sockel:

Der Sockel kann direkt auf eine elektrische Anschlussdose wie eine achteckige (75 mm, 90 mm oder 100 mm), eine runde (75 mm) oder eine quadratische (100 mm) Dose montiert werden, ohne dass ein mechanischer Adapter erforderlich ist.

- Führen Sie die Leiter durch die Mitte des Sockels zum Anschluss an die Sockelkontakte.
- Montieren Sie den Sockel auf die Anschlussdose oder direkt auf eine ebene Fläche.
- Befestigen Sie den Sockel mit geeigneten Befestigungsschrauben auf der Oberfläche, um ihn sicher zu befestigen.

Inbetriebnahme

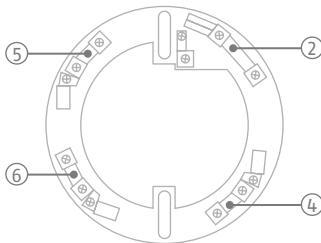
Verdrahtung

Die Klemmen des Sockels sind für 0,4 mm² bis 2,5 mm² starke Leiter geeignet.

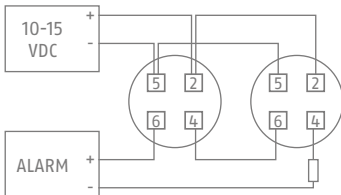
- Isolieren Sie die Leiter so ab, dass 5 mm des Leiters freiliegen.
- Schließen Sie die Leiter an die Sockelklemmen an.



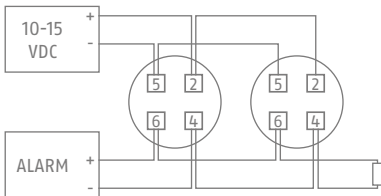
WARNUNG: Achten Sie darauf, dass die Isolierung nicht durch den Anschlusskontakt eingeklemmt wird. Die Klemmen 2 und 5 dürfen nicht kurzgeschlossen werden.



NC



NO

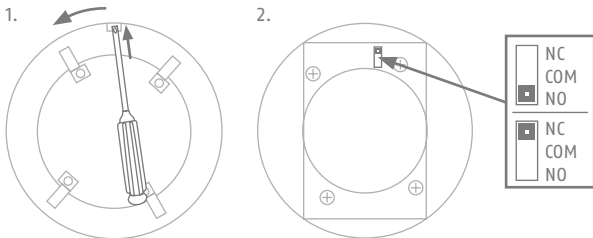


Der EOL-Widerstand hängt von der Einbruchmelde- oder Gefahrenwarnanlage ab, wir empfehlen einen EOL-Widerstand von 4,7K.

Einstellen des Ausgangsrelais

Das Ausgangsrelais ist **werkseitig mit Schließkontakten (NO)** ausgestattet, die bei Alarm schließen. Das Relais kann wie folgt für den Öffnerbetrieb (NC) konfiguriert werden.

- Führen Sie einen Schraubendreher in das rechteckige Loch an der Unterseite des Detektorkopfes ein und drehen Sie ihn, um die Frontabdeckung zu entfernen und die Melder Platine freizulegen.
- Entfernen Sie die neben dem Relais befindliche Steckbrücke von Position NO und setzen Sie sie in der Position NC wieder ein.
- Bringen Sie die Frontabdeckung vorsichtig wieder an.

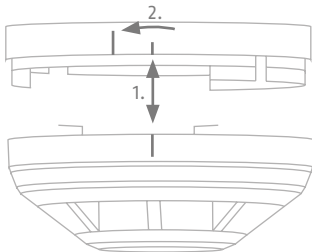


Melder



WARNUNG: Montieren Sie den Detektorkopf erst, wenn der Bereich gründlich von Bauschutt, Staub usw. gereinigt ist. Entfernen sie die Schutzabdeckung erst wenn der Montageort staubfrei ist.

- Richten Sie die Komponenten wie in der Abbildung gezeigt aus: Strich auf dem Melder mit dem kurzen Strich auf der Bodenplatte
- Stecken Sie den Detektorkopf auf den Sockel und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um ihn zu befestigen. Die lange Ausrichtungsmarkierung sollte mit der Detektormarkierung ausgerichtet sein.



Funktionstest

- Stellen Sie sicher, dass alle Alarmsignaldienste, Auslösevorrichtungen und Löschsyste me während der Inbetriebnahme deaktiviert sind.
- Schließen Sie den Melder für ca. 1 Minute an die Stromversorgung an.
- Prüfen Sie, ob die rote Alarm-LED-Anzeige alle 5 Sekunden einmal blinkt. Wenn die LED nicht blinkt, bedeutet dies, dass der Melder nicht in Betrieb ist. Überprüfen Sie die Verkabelung auf korrekte Spannung und Erdschluss. Tauschen Sie den Melder gegebenenfalls aus.
- Setzen Sie den Melder wie folgt einem Warmluftstrom mit einer Temperatur zwischen 65 °C und 80 °C aus.
 - a) Starten Sie den Warmluftstrom und prüfen Sie, ob die Temperatur korrekt und stabil ist.
 - b) Richten Sie den Luftstrom aus ca. 5 cm Entfernung bis zu 30 s lang auf den Schutz des Thermistors. Der Detektor gibt einen Alarm durch kontinuierliches Aufleuchten der LED aus.

- Thermo-Differential-Melder zurücksetzen

Nach dem Alarm ist die Warmluftquelle sofort zu entfernen und der Thermo-Differential-Melder muss zurückgesetzt werden. Dies kann entweder über die Einbruchmelde- oder Gefahrenwarnanlage geschehen, indem die Spannungsversorgung zum Thermo-Differential-Melder entfernt wird, oder manuell, indem der Thermo-Differential-Melder von der Bodenplatte entfernt und nach kurzer Zeit wieder auf die Bodenplatte geschraubt wird.

Abschluss der Inbetriebnahme



Stellen Sie sicher, dass alle Alarmsignaldienste, Auslöseinrichtungen und Löschsyste, die für die Inbetriebnahme deaktiviert wurden, wieder in den vorherigen Zustand versetzt werden.

Technische Daten

Betriebsspannung	DC (10-28) V
Standby-Strom	<= 45µA
Alarmstrom (max.)	12 mA @ 10 V, 40 mA @ 24 V, 48 mA @ 28V
Maximal zulässiger Strom	100 mA
Abtastzeit	5 s
Anlaufstrom	≤ 350 µA
Startzeit	≤ 8 s
Reset-Spannung	≤ 2.1 V
Rückstellzeit	≤ 3 s
Alarmrelais	N/O Schließer oder N/C Öffner
Gleichstrom max. 2,0A 30 V	N/O Schließer oder N/C Öffner Gleichstrom max. 2,0A 30 V Wechselstrom max. 0,5A 125 V
Wechselstrom max. 0,5A 125 V	-10 C° bis +50 C°
Betriebstemperatur	-10 C° bis +50 C°
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	0 % bis 95 % RH, nicht kondensierend
Lagertemperatur	-25 C° bis +80 C°
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	0 % bis 98 % RH, nicht kondensierend
Alarmanzeige	Zwei kontinuierlich leuchtende rote LEDs
Abmessungen (ohne Kontakte)	Ø 100 mm× 38 mm
Deckenbereich	≤ 15 m
Alarmreaktionsschwelle	A1R

Leistungserklärung

Dieser Rauchmelder ist nach Verordnung EU 305/2011 als Bauprodukt geprüft und zertifiziert. Die Produktion wird durch regelmäßige und unabhängige Kontrollen auf unveränderte Einhaltung der gesetzlichen und normativen Vorgaben überwacht. Die Leistungserklärung AZRM11000#1025 finden Sie unter: <https://www.abus.com/de/Service/Leistungserklaerungen>

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt ABUS Security Center, dass das/die beiliegende(n) Produkt(e) die folgenden Richtlinien, die das/die Produkt(e) betreffen, erfüllt: EMV-Richtlinie 2014/30/EU, RoHS-Richtlinie 2011/65/EU. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.abus.com/product/AZRM11000

Entsorgungshinweise:



Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EU Richtlinie 012/19/EU – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Informationen zu Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte erhalten Sie z.B. bei der örtlichen Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsunternehmen oder bei Ihrem Händler.

Notes

Preface

Dear customer, thank you for purchasing this 12 V optical smoke alarm. With this device, you have purchased a state-of-the-art product. This product complies with current domestic and European regulations. Conformity has been certified, and all related certifications are available from the manufacturer on request. To maintain this condition and ensure safe operation, you as the user must follow these installation instructions!

Warranty

- ABUS products are designed and manufactured with the utmost care and are tested in accordance with applicable regulations.
- The warranty covers only defects that are attributable to material or manufacturing defects at the time of sale. If there is a demonstrable material or manufacturing defect, the detector will be repaired or replaced at the warrantor's discretion.
- In such cases, the warranty ends when the original warranty period of 2 years expires. Further claims are expressly excluded.
- ABUS does not accept liability for defects and damage caused by external influences (e.g. transport, use of force, operating errors), inappropriate use, normal wear and tear or failure to observe the instructions in this manual.
- In the event of a warranty claim, the original receipt with the date of purchase and a short written description of the problem must be supplied along with the detector in question.
- If you discover a defect on your detector which existed at the time of purchase, contact your dealer directly within the first two years.

Safety information



ELECTRICAL HAZARD:

Disconnect the device from the power supply before making any internal settings. Maintenance should only be carried out by qualified personnel. Do not install the device if it is obviously damaged.



ELECTROSTATIC HAZARD:

This is a sensitive electronic device. When handling this device follow safe antistatic procedures.



CIRCUIT LIMITATIONS:

The maximum number of detectors that can be connected to a single detection zone is limited by the control and display units and may be restricted by local regulations. This detector is suitable only for indoor applications!

Note on initial start-up:

The smoke alarm is used in conjunction with an intruder alarm or hazard warning system to protect against fires.

It is used in places with low dust exposure (homes, offices) or in places where heavy smoke development is expected in the event of fires (smouldering fires, furniture).

The smoke alarm reacts to smoke that enters its smoke chamber.

To ensure that your smoke alarm works properly, pay attention to obstacles that could obstruct the air flow to the detector. After installation, check the functionality of all detectors and repeat this check at least once a year.

The service life of the detector is approx. 10 years. Replace the detector no later than 10 years after the installation date.

Installation

Positioning

For your own safety or the safety of the customer, you should only position smoke alarms centrally above the area to be monitored.

Make sure that the detector is installed at least 30 cm away from the walls.

You should only use optical smoke alarms in rooms where there is where there is no high dust exposure and where no fires involving highly flammable substances are to be expected.

Base:

The base can be mounted directly on an electrical connection box such as an octagonal (75 mm, 90 mm or 100 mm), round (75 mm) or square (100 mm) box without the need for a mechanical adapter.

- Guide the wires through the centre of the base to the connection to the base contacts.
- Mount the base on the connection box or directly onto a flat surface.
- Attach the base to the surface using suitable fixing screws to fix it securely.

Start-up

Wiring

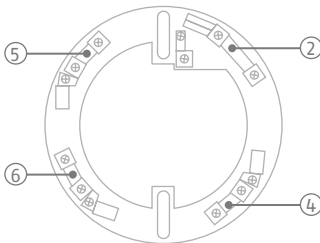
The terminals of the base are designed for 0.4mm² to 2.5mm² wires.

- Strip the wires so that 5 mm of the wire is exposed.
- Connect the wires to the base terminals.

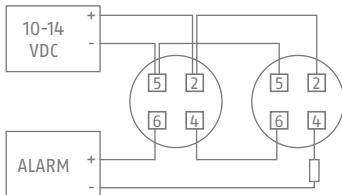


WARNING: Make sure that the insulation is not pinched by the connection contact.

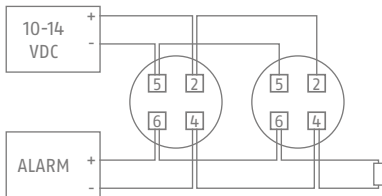
Terminals 2 and 5 must not be short-circuited.



NC



NO

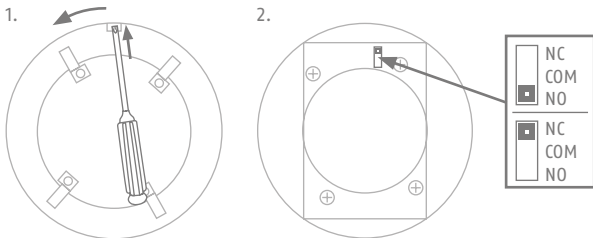


The EOL resistance depends on the alarm panel, we recommend an EOL resistance of 4.7K.

Setting the output relay

The output relay is factory-fitted with normally open contacts (NO) which close in the event of an alarm. The relay can be configured as follows for normally closed (NC) operation.

- Insert a screwdriver into the rectangular hole on the underside of the detector head and turn it to remove the front cover and expose the detector circuit board.
- Remove the jumper located next to the relay from the NO position and reinsert it in the NC position.
- Carefully replace the front cover.

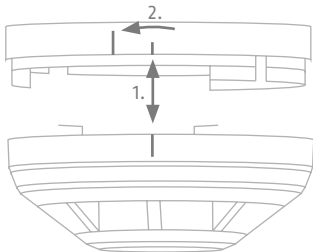


Detector



WARNING: Do not mount the detector head until the area has been thoroughly cleaned of construction debris, dust, etc. Do not remove the protective cover until the installation location is dust-free.

- Align the components as shown in the figure:
Line on the detector with the short line on the base plate
- Place the detector head on the base and turn it clockwise to secure it. The long alignment mark should be aligned with the detector mark.



Function test

- Ensure that all alarm signalling services, triggering devices and extinguishing systems are deactivated during start-up.
- Connect the detector to the power supply for approx. 1 minute.
- Check whether the red alarm LED indicator flashes once every 5 seconds. If the LED does not flash, this means that the detector is not in operation. Check the wiring for correct voltage and earth fault. Replace the detector if necessary.
- Expose the detector to a flow of warm air with a temperature between 65 °C and 80 °C as follows.
 - a) Start the warm air flow and check whether the temperature is correct and stable.
 - b) Direct the air flow at the thermistor protection from a distance of approx. 5 cm for up to 30 seconds. The detector issues an alarm through continuous illumination of the LED.

- Resetting the thermal differential detector

After the alarm, the hot air source must be removed immediately and the thermal differential detector must be reset. This can be done either via the intruder alarm or hazard warning system by removing the power supply to the thermal differential detector, or manually by removing the thermal differential detector from the base plate and screwing it back onto the base plate after a short time.

Completing start-up



Ensure that all alarm signalling services, triggering devices and extinguishing systems that were deactivated for start-up are restored to their previous state.

Technical data

Operating voltage	DC (10-28) V
Standby current	<= 45µA
Alarm current (max.)	12 mA @ 10 V , 48 mA @ 28 V, 40 mA @ 24 V
Maximum permissible current	100 mA
Sampling time	5 s
Start-up current	≤ 350 µA
Start-up time	≤ 8 s
Reset voltage	≤ 2.1 V
Reset time	≤ 3 s
Alarm relay	N/O contact or N/C contact Direct current max. 2.0 A 30 V Alternating current max. 0.5 A 125 V
Operating temperature	-10 °C to +50 °C
Humidity during operation	0 % to 95 % RH, non-condensing
Storage temperature	-25 °C to +80 °C
Humidity during storage	0 % to 98 % RH, non-condensing
Alarm display	Two continuously lit red LEDs
Dimensions (without contacts)	Dia. 100 mm× 38 mm
Ceiling space	≤ 15 m
Alarm response threshold	A1R

Declaration of performance

This detector is tested and certified as a building product in accordance with regulation EU 305/2011. Production is monitored by regular and independent inspections for continued compliance with legal and standard specifications.

The declaration of performance AZRM11000#1025 can be found at <https://www.abus.com/uk/Service/Declaration-of-Performance>

EU DECLARATION OF CONFORMITY

ABUS Security Center hereby declares that the enclosed product(s) fulfils the following guidelines that apply to the product(s): EMC Directive 2014/30/EU, RoHS Directive 2011/65/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.abus.com/product/AZRM11000

Disposal instructions:



Dispose of the device in accordance with the EU Directive 2012/19/EU – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

■ If you have any questions, please contact the municipal authority responsible for disposal. Information on collection points for waste equipment can be obtained from your local authority, from local waste disposal companies or your retailer, for example.

Remarques

Avant-propos

Chère cliente, cher client, nous vous remercions d'avoir acheté ce détecteur thermo-différentiel. Cet appareil a été construit conformément à l'état actuel de la technique. Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité de ce produit a été prouvée. Les déclarations et documents correspondants sont consultables auprès du fabricant. Pour maintenir cet état et garantir un fonctionnement sans danger, vous devez, en tant qu'utilisateur, respecter ces instructions de montage !

Garantie

- Les produits ABUS sont conçus avec le plus grand soin, fabriqués et testés selon les réglementations en vigueur.
- La garantie s'applique exclusivement aux défauts, qui sont dus à des défauts de matériel ou de fabrication au moment de la vente. En présence d'un défaut matériel ou de fabrication avéré, le détecteur sera remplacé ou réparé à la discrétion du garant.
- Dans ces cas, la garantie prend fin à l'expiration de la période de durée de garantie initiale de 2 ans. Toute revendication dépassant ce cadre est expressément exclue.
- ABUS n'est pas responsable des défauts et dommages dus à des causes extérieures (par ex. transport, force, erreur de manipulation), à une utilisation non conforme, à l'usure normale ou au non-respect de ce mode d'emploi.
- Pour faire valoir un droit à la garantie, il convient de joindre au détecteur faisant l'objet de la réclamation la preuve d'achat originale avec la date d'achat et une brève description écrite du défaut.
- Si vous constatez un défaut sur le détecteur qui était déjà présent au moment de la vente, veuillez vous adresser directement à votre vendeur au cours des deux premières années.

Consignes de sécurité



DANGER ÉLECTRIQUE :

Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer tout réglage interne. L'entretien ne doit être effectué que par un personnel qualifié. N'installez pas l'appareil s'il est manifestement endommagé.



DANGER ÉLECTROSTATIQUE :

Il s'agit d'un appareil électronique sensible. Lorsque vous manipulez cet appareil, appliquez des procédures antistatiques sûres.



LIMITES DE COMMUTATION :

Le nombre maximal de détecteurs pouvant être connectés à une seule zone de détection est limité par les dispositifs de contrôle et d'affichage et peut être restreint par les réglementations locales. Ce détecteur ne convient que pour les applications intérieures !

Remarque sur la première mise en service :

Le détecteur thermo-différentiel sert à la protection contre les incendies dans le cadre d'une installation de détection d'intrusion ou d'avertissement de danger. Il est utilisé dans les endroits très poussiéreux (garages, industrie) ou dans les endroits où l'on ne s'attend pas à un fort dégagement de fumée en cas d'incendie (matières inflammables). Le détecteur thermo-différentiel détecte deux critères. Il réagit à une température supérieure à 57 °C et à une augmentation brutale de la température de 5 °C en trois minutes.

 **Attention !** Les détecteurs thermo-différentiels ne peuvent pas être utilisés pour prévenir les incendies. Ils servent uniquement à déterminer certaines caractéristiques. Lors de l'installation, veillez à ce que l'emplacement de chaque détecteur soit planifié conformément aux règles et recommandations en vigueur en matière de protection contre l'incendie.

Pour garantir le bon fonctionnement de votre détecteur thermo-différentiel, faites attention aux obstacles qui pourraient entraver le flux d'air vers le détecteur. Après l'installation, vérifiez le bon fonctionnement de tous les détecteurs et répétez ce contrôle au moins une fois par an. La durée d'utilisation du détecteur est d'environ 10 ans. Remplacez le détecteur au plus tard 10 ans après la date d'installation.

Installation

Positionnement

Pour votre propre sécurité ou celle de votre client, vous ne devez positionner les détecteurs thermo-différentiels qu'au centre, au-dessus de la surface à surveiller.

Veillez à ce que le détecteur soit installé à au moins 30 cm des murs.

Vous devriez utiliser les détecteurs thermo-différentiels dans des pièces où les températures ne sont pas élevées ou ne subissent pas de brusques variations de température. Il s'agit par exemple des chaufferies ou des lieux de montage fortement exposés au soleil.

Socle :

Le socle peut être fixé directement sur une boîte de jonction électrique telle qu'une boîte octogonale (75 mm, 90 mm ou 100 mm), une boîte ronde (75 mm) ou une boîte carrée (100 mm) sans qu'un adaptateur mécanique ne soit nécessaire.

- Faites passer les conducteurs par le centre du socle pour le raccorder aux contacts du socle.
- Montez le socle sur la boîte de jonction ou directement sur une surface plane.
- Fixez le socle sur la surface à l'aide de vis de fixation appropriées pour l'installer solidement.

Mise en service

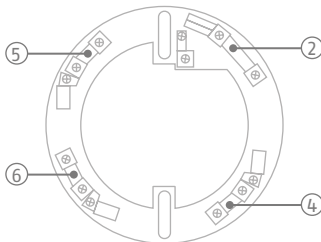
Câblage

Les bornes du socle sont conçues pour des conducteurs d'une épaisseur comprise entre 0,4 mm² et 2,5 mm².

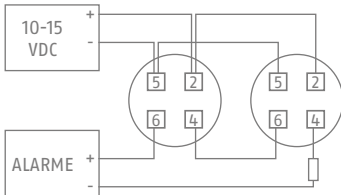
- Dénudez les conducteurs de manière à ce que 5 mm du conducteur soient exposés.
- Raccordez les conducteurs aux bornes du socle.



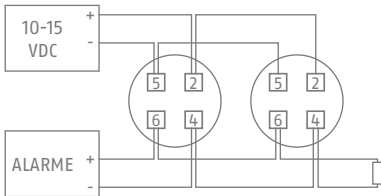
AVERTISSEMENT : Veillez à ce que l'isolation ne soit pas pincée par le contact de connexion.
Les bornes 2 et 5 ne doivent pas être court-circuitées.



NC



NO

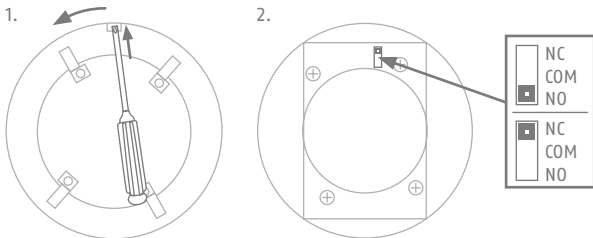


La résistance EOL dépend du système de détection d'intrusion ou d'alerte de danger, nous recommandons une résistance EOL de 4,7K.

Réglage du relais de sortie

Le relais de sortie est **équipé en usine de contacts à fermeture (NO)** qui se ferment en cas d'alarme. Le relais peut être configuré comme suit pour le fonctionnement à ouverture (NC).

- Introduisez un tournevis dans le trou rectangulaire situé sous la tête du détecteur et tournez-le pour retirer le couvercle frontal et exposer la carte du détecteur.
- Retirez le pont enfilable se trouvant à côté du relais de la position NO et remettez-le en position NC.
- Remettez le couvercle frontal en place avec précaution.

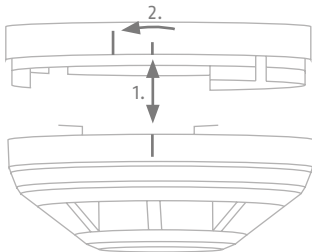


Détecteur



AVERTISSEMENT : Ne montez pas la tête du détecteur avant d'avoir soigneusement nettoyé la zone des gravats, de la poussière, etc. Ne retirez le couvercle de protection que lorsque le lieu de montage est exempt de poussière.

- Alignez les composants comme indiqué sur la figure :
Trait sur le détecteur avec le trait court sur la plaque de sol
- Placez la tête du détecteur sur le socle et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer. Le long repère d'alignement doit être aligné avec le repère du détecteur.



Test de fonctionnement

- Assurez-vous que tous les services de signalisation d'alarme, les dispositifs de déclenchement et les systèmes d'extinction sont désactivés pendant la mise en service.
- Branchez le détecteur à l'alimentation électrique pendant environ 1 minute.
- Vérifiez que le voyant rouge de l'alarme clignote une fois toutes les 5 secondes. Si la LED ne clignote pas, cela signifie que le détecteur n'est pas en service. Vérifiez que le câblage est bien sous tension et qu'il n'y a pas de défaut à la terre. Remplacez le détecteur si nécessaire.
- Exposez le détecteur à un flux d'air chaud comme suit à une température comprise entre 65 °C et 80 °C.
 - a) Démarrez le flux d'air chaud et vérifiez, si la température est correcte et stable.
 - b) Dirigez le flux d'air vers la protection de la thermistance à une distance d'environ 5 cm pendant 30 s au maximum. Le détecteur émet une alarme par l'allumage continu de la LED.

- Réinitialisation du détecteur thermo-différentiel

Après l'alarme, la source d'air chaud doit être immédiatement retirée et le détecteur thermo-différentiel doit être réinitialisé. Cela peut se faire soit par le biais du système d'alarme anti-intrusion ou d'alerte de danger, en retirant l'alimentation électrique du détecteur thermo-différentiel, soit manuellement, en retirant le détecteur thermo-différentiel de la plaque de sol et en le revissant sur la plaque de sol après un court laps de temps.

Fin de la mise en service



Veillez à ce que tous les services de signalisation d'alarme, les dispositifs de déclenchement et les systèmes d'extinction qui ont été désactivés pour la mise en service soient rétablis dans leur état antérieur.

Données techniques

Tension de service	DC (10-28) V
Courant de veille	<= 45 µA
Courant d'alarme (max.)	12 mA @ 10 V, 40 mA @ 24 V, 48 mA @ 28V
Courant maximal autorisé	100 mA
Temps d'échantillonnage	5 s
Courant de démarrage	≤ 350 µA
Temps de démarrage	≤ 8 s
Tension de réinitialisation	≤ 2.1 V
Temps de remise à zéro	≤ 3 s
Relais d'alarme	N/O à fermeture ou N/C à ouverture
Courant continu max. 2,0 A 30 V	N/O à fermeture ou N/C à ouverture Courant continu max. 2,0 A 30 V Courant alternatif max. 0,5 A 125 V
Courant alternatif max. 0,5 A 125 V	-10 °C à +50 °C
Température de fonctionnement	-10 °C à +50 °C
Humidité de fonctionnement	0 % à 95 % HR, sans condensation
Température de stockage	-25 °C à +80 °C
Humidité de stockage	0 % à 98 % HR, sans condensation
Indicateur d'alarme	Deux LED rouges allumées en continu
Dimensions (sans contacts)	Ø 100 mm× 38 mm
Espace au plafond	≤ 15 m
Seuil de réponse à l'alarme	A1R

Déclaration de performance

Ce détecteur est certifié selon le règlement UE 305/2011 en tant que Produit de construction testé et certifié. La production est contrôlée par des contrôles réguliers et indépendants pour s'assurer du respect des exigences légales et normatives. Vous trouverez la déclaration de performance AZRM11000#1025 sur le site : <https://www.abus.com/fr/Service/Declaration-de-performance>

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, ABUS Security Center déclare que le(s) produit(s) ci-joint(s) est/sont conforme(s) aux directives suivantes qui concernent le(s) produit(s) : Directive CEM 2014/30/UE, directive RoHS 2011/65/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante : www.abus.com/product/AZRM11000

Instructions relatives à l'élimination :



Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques 012/19/UE – DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques). En cas de doute, veuillez vous adresser aux autorités communales compétentes en matière d'élimination. Vous recevrez les informations sur les points de reprise de vos vieux appareils par ex. auprès de l'administration communale ou municipale locale, des entreprises locales d'élimination des déchets ou auprès de votre revendeur.

Aanwijzingen

Voorwoord

Beste klant, bedankt voor de aankoop van deze thermische differentiaalmelder. Met dit apparaat heeft u een product gekocht, dat met de allernieuwste techniek is gebouwd. Dit product voldoet aan de eisen van de toepasselijke Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond en de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd. Om deze toestand te behouden en een veilige werking te garanderen, moet u als gebruiker deze montage-instructies opvolgen!

Garantie

- ABUS-producten worden met maximale orgvuldigheid ontworpen, geproduceerd en getest in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- De garantie geldt uitsluitend voor gebreken die toe te schrijven zijn aan materiaal- of fabricagefouten ten tijde van de verkoop. Als er aantoonbaar sprake is van een materiaal- of fabricagefout, zal deze melder gerepareerd of vervangen worden naar eigen inzicht van de garantieverlener.
- In deze gevallen eindigt de garantie met het verstrijken van de oorspronkelijke garantieperiode van 2 jaar. Verdergaande aanspraken zijn uitdrukkelijk uitgesloten.
- ABUS stelt zich niet aansprakelijk voor defecten en schade veroorzaakt door externe invloeden (bijv. transport, gebruik van geweld, onjuiste bediening), onjuist gebruik, normale slijtage of het niet naleven van deze instructies.
- Bij het indienen van een garantieclaim moeten het originele aankoopbewijs met aankoopdatum en een korte schriftelijke beschrijving van het gebrek of defect van de melder in kwestie worden toegevoegd.
- Als u een defect ontdekt aan de melder dat al aanwezig was op het moment van verkoop, neem dan binnen de eerste twee jaar rechtstreeks contact op met uw verkoper.

Veiligheidsaanwijzingen



ELEKTRISCH GEVAAR:

Koppel het apparaat los van de voeding voordat u interne instellingen verricht. Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Installeer het apparaat niet als het duidelijk beschadigd is.



ELEKTROSTATISCH GEVAAR:

Dit is een gevoelig elektronisch apparaat. Wanneer u dit apparaat hanteert, moet u veilige antistatische procedures toepassen.



AANSLUITINGSBEPERKINGEN:

Het maximale aantal melders dat kan worden aangesloten op één detectiezone wordt beperkt door de besturings- en weergave-eenheden en kan worden beperkt door lokale regelgeving. Deze detector is alleen geschikt voor toepassingen binnenshuis!

Opmerking over de eerste inbedrijfstelling:

De thermische differentiaalmelder wordt gebruikt in combinatie met een inbraakalarm of waarschuwingssysteem om te beschermen tegen brand. Hij wordt gebruikt op plaatsen met een hoge stofbelasting (garages, industrie) of op plaatsen waar geen zware rookontwikkeling wordt verwacht in geval van brand (licht ontvlambare brandbare stoffen). De thermische differentiaalmelder detecteert twee criteria. Het reageert op een temperatuur boven 57 °C en op een plotselinge temperatuurstijging van 5 °C binnen drie minuten.



Voorzichtig! Thermische differentiaalmelders kunnen niet worden gebruikt voor brandpreventie. Ze worden alleen gebruikt om bepaalde brandkenmerken te bepalen. Let er tijdens de installatie op dat de positie van de individuele melders is gepland in overeenstemming met de geldende brandveiligheidsvoorschriften en -aanbevelingen.

Om ervoor te zorgen dat uw thermische differentiaalmelder goed werkt, moet u bedacht zijn op obstakels die de luchtstroom naar de melder kunnen belemmeren. Controleer na de installatie de werking van alle melders en herhaal deze controle minstens één keer per jaar. De levensduur van de melder bedraagt ongeveer 10 jaar. Vervang de melder uiterlijk 10 jaar na de installatiedatum.

Installatie

Positionering

Voor uw eigen veiligheid of de veiligheid van de klant mag u thermische differentiaalmelders alleen centraal boven het te bewaken gebied plaatsen.

Zorg ervoor dat de melder minimaal 30 cm bij muren vandaan wordt geïnstalleerd.

U zou thermische differentiaalmelders moeten gebruiken in ruimtes waar geen hoge temperaturen of plotselinge temperatuurschommelingen optreden. Dit zijn bijvoorbeeld ketelruimtes of installatielocaties met sterk zonlicht.

Sokkel:

De sokkel kan rechtstreeks op een elektrische aansluitdoos worden gemonteerd, zoals een achthoekige (75 mm, 90 mm of 100 mm), ronde (75 mm) of vierkante (100 mm) doos zonder dat er een mechanische adapter nodig is.

- Leid de draden door het midden van de sokkel naar de aansluiting op de sokkelcontacten.
- Monteer de sokkel op de aansluitdoos of rechtstreeks op een vlak oppervlak.
- Bevestig de sokkel aan het oppervlak met geschikte bevestigingsschroeven om hem stevig te bevestigen.

Inbedrijfstelling

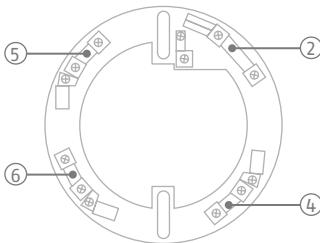
Bekabeling

De aansluitklemmen van de basis zijn ontworpen voor 0,4 mm² tot 2,5 mm² dikke draden.

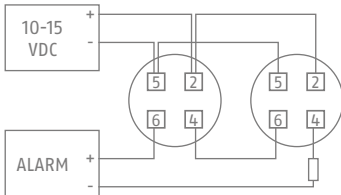
- Strip de draad zodat 5 mm van de ader blootligt.
- Sluit de draden aan op de sokkelklemmen.



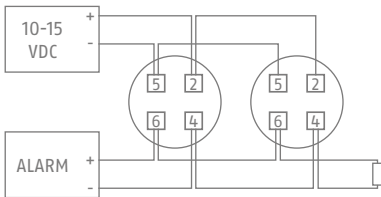
WAARSCHUWING: Let erop dat de isolatie niet door het aansluitcontact bekneld wordt.
De klemmen 2 en 5 mogen niet worden kortgesloten.



NC



NO

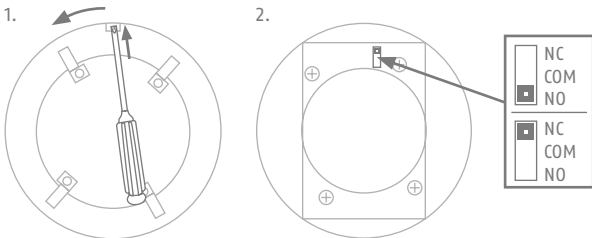


De EOL-weerstand is afhankelijk van het inbraakmelder- of gevaarwaarschuwingssysteem; wij raden een EOL-weerstand van 4,7K aan.

Instelling van het uitgangsrelais

Het uitgangsrelais is **in de fabriek uitgerust met Normaal Open contacten (NO)** die sluiten bij een alarm. Het relais kan als volgt worden geconfigureerd voor Normaal Gesloten (NC) werking.

- Steek een schroevendraaier in het rechthoekige gat aan de onderkant van de detectorkop en draai eraan om de frontafdekking te verwijderen en de printplaat van de detector bloot te leggen.
- Verwijder de jumper naast het relais uit de NO-positie en plaats hem terug in de NC-positie.
- Plaats de frontafdekking voorzichtig terug.

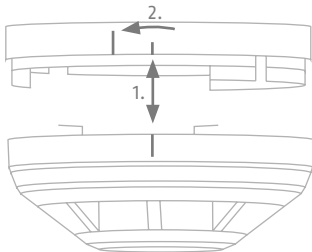


Melder



WAARSCHUWING: Monteer de detectorkop pas nadat de omgeving grondig is schoongemaakt van bouwafval, stof, enz. Verwijder de beschermkap pas als de installatieplek stofvrij is.

- Lijn de onderdelen uit zoals aangegeven in de afbeelding: Lijn de streep op de melder uit op de korte streep op de bodemplaat
- Plaats de detectorkop op de basis en draai hem rechtsom om hem vast te zetten. De lange uitlijningsmarkering moet uitgelijnd zijn met de detectormarkering.



Functietest

- Zorg ervoor dat alle alarmsignaaldiensten, trigger-inrichtingen en blussystemen gedeactiveerd zijn tijdens de inbedrijfstelling.
- Sluit de detector ongeveer 1 minuut aan op de voeding.
- Controleer of de rode alarm-LED-indicatie eens per 5 seconden knippert. Als de LED niet knippert, betekent dit dat de melder niet in werking is. Controleer de bedrading op juiste spanning en aardsluiting. Vervang de melder indien nodig.
- Stel de detector als volgt bloot aan een stroom warme lucht met een temperatuur tussen 65 °C en 80 °C.
 - a) Start de warme luchtstroom en controleer of de temperatuur correct en stabiel is.
 - b) Richt de luchtstroom op de thermistorbeveiliging vanaf een afstand van ongeveer 5 cm gedurende maximaal 30 seconden. De melder geeft een alarm af door de continu brandende LED.

- Thermische differentiaalmelder resetten

Na het alarm moet de heteluchtbron onmiddellijk worden verwijderd en moet de thermische differentiaalmelder worden gereset. Dit kan worden gedaan via het inbraakalarm- of gevaarswaarschuwings-systeem door de voeding naar de thermische differentiaalmelder te scheiden, of handmatig door de thermische differentiaalmelder van de bodemplaat te verwijderen en na korte tijd weer op de bodemplaat te schroeven.

Afronding van de inbedrijfstelling



Zorg ervoor dat alle alarmsignaleringsdiensten, trigger-inrichtingen en blussystemen die voor de inbedrijfstelling werden gedeactiveerd, in hun voorgaande toestand worden gebracht.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning	DC (10-28) V
Standby-stroom	$\leq 45 \mu\text{A}$
Alarmstroom (max.)	12 mA @ 10 V, 40 mA @ 24 V, 48 mA @ 28V
Maximaal toelaatbare stroom	100 mA
Aftasttijd	5 s
Startstroom	$\leq 350 \mu\text{A}$
Opstarttijd	$\leq 8 \text{ s}$
Reset-spanning	$\leq 2.1 \text{ V}$
Resettijd	$\leq 3 \text{ s}$
Alarmrelais	N/O maakcontact of N/C verbreekcontact
Gelijkstroom max. 2,0A 30 V	N/O maakcontact of N/C verbreekcontact Gelijkstroom max. 2,0A 30 V Wisselstroom max. 0,5A 125 V
Wisselstroom max. 0,5A 125 V	-10 °C tot +50 °C
Bedrijfstemperatuur	-10 °C tot +50 °C
Luchtvochtigheid tijdens bedrijf	0 % tot 95 % RL, niet-condenserend
Opslagtemperatuur	-25 °C tot +80 °C
Luchtvochtigheid in opslag	0 % tot 98 % RL, niet-condenserend
Alarmindicatie	Twée continu brandende rode LED's
Afmetingen (zonder contacten)	$\emptyset 100 \text{ mm} \times 38 \text{ mm}$
Plafondruimte	$\leq 15 \text{ m}$
Alarmresponsdrempel	A1R

Prestatieverklaring

Deze melder is in overeenstemming met Verordening EU 305/2011 getest en gecertificeerd als bouwproduct. De productie wordt bewaakt door regelmatige en onafhankelijke controles om ervoor te zorgen dat ononderbroken aan de wettelijke eisen en toepasselijke normen wordt voldaan. De prestatieverklaring AZRM11000#1025 is te vinden op: <https://www.abus.com/nl/Service/Prestatieverklaring>

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

ABUS Security Center verklaart hierbij dat het/de bijgevoegde product(en) voldoet/voldoen aan de volgende richtlijnen die van toepassing zijn op het/de product(en): EMC-richtlijn 2014/30/EU, RoHS-richtlijn 2011/65/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.abus.com/product/AZRM11000

Instructies voor afvoer na afdanking:



Voer het apparaat af in overeenstemming met de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur 012/19/EU – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Als u vragen hebt, neem dan contact op met de lokale milieu instantie die verantwoordelijk is voor afvalverwerking. Informatie over verzamelpunten voor afgedankte apparatuur krijgt u bij de gemeente, regionale afvalbedrijven of bij uw verkoper.

Henvisninger

Forord

Kære kunde. Tak, fordi du har købt denne Termodifferentialdetektor 12V. Dette udstyr er et produkt, som er bygget iht. den nyeste tekniske udvikling. Produktet opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret, og de pågældende erklæringer og dokumenter befinder sig hos producenten. For at opretholde denne tilstand og sørge for en sikker drift skal du som bruger følge denne monteringsvejledning!

Garanti

- ABUS produkter er designet med den største omhu, fremstillet og testet i overensstemmelse med gældende regler.
- Garantien gælder udelukkende for mangler, som kan tilskrives materiale- eller produktionsfejl på salgstidspunktet. Hvis der kan dokumenteres en materiale- eller produktionsfejl, vil den Termodifferentialdetektor blive repareret eller udskiftet efter garantiyderens skøn.
- Garantien ophører i disse tilfælde med udløbet af den oprindelige garantiperiode på 2 år. Der kan ikke stilles yderligere krav.
- ABUS hæfter ikke for mangler eller skader, som er opstået som følge af udefrakommende påvirkninger (f.eks. transport, vold, fejlbetjening), ukorrekt anvendelse, normalt slid eller manglende overholdelse af denne vejledning.
- I tilfælde af garantikrav skal den originale kvittering med salgsdato og en kort skriftlig fejlbeskrivelse vedlægges den pågældende defekte Termodifferentialdetektor.
- Hvis den Termodifferentialdetektor har en mangel, som var til stede allerede før købet, skal du henvende dig direkte til forhandleren inden for de første to år.

Sikkerhedsinstruktioner



ELEKTRISK FARE:

Afbryd enheden fra strømforsyningen, før du foretager interne indstillinger. Vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale. Installer ikke enheden, hvis den er åbenlyst beskadiget.



ELEKTROSTATISK FARE:

Dette er en følsom elektronisk enhed. Brug sikre antistatiske procedurer, når du håndterer denne enhed.



KOBLINGSBEGRÆNSNINGER:

Det maksimale antal alarmer, der kan tilsluttes et enkelt registreringsområde, er begrænset af kontrol- og displayenhederne og kan være begrænset af lokale bestemmelser. Denne alarm er kun egnet til indendørs brug!

Bemærkning om første ibrugtagning:

Termodifferentialdetektor bruges sammen med et tyverialarm- eller advarselssystem for at beskytte mod brande. Den bruges på steder med stor støvbelastning (garager, industri) eller på steder, hvor der ikke forventes kraftig røgudvikling i tilfælde af brand (letantændelige brændbare materialer). Termodifferentialdetektor registrerer to kriterier. Den reagerer på en temperatur over 57 °C og på en pludselig temperaturstigning på 5 °C inden for tre minutter.



Pas på! Termodifferentialdetektor kan ikke bruges til brandforebyggelse. De bruges kun til at bestemme visse brandegenskaber. Under installationen skal du sikre dig, at placeringen af de enkelte detektorer er planlagt i overensstemmelse med de gældende brandbeskyttelsesregler og anbefalinger.

For at sikre, at din Termodifferentialdetektor fungerer korrekt, skal du holde øje med forhindringer, der kan blokere luftstrømmen til detektoren. Efter installationen skal du kontrollere, at alle alarmer fungerer og gentage kontrollen mindst en gang om året. Alarmens levetid er ca. 10 år. Udskift alarmen senest 10 år efter installationsdatoen.

Installation

Placering

Af hensyn til din egen eller kundens sikkerhed bør du kun placere Termodifferentialdetektor centralt over det område, der skal overvåges.

Sørg for, at føleren er installeret mindst 30 cm væk fra væggene.

Du bør bruge Termodifferentialdetektor i rum, hvor der ikke er høje temperaturer eller pludselige temperatursvingninger. Det gælder f.eks. varmerum eller installationssteder med stærkt sollys.

Sokkel:

Soklen kan monteres direkte på en elektrisk tilslutningsboks som f.eks en ottekantet (75 mm, 90 mm eller 100 mm), rund (75 mm) eller firkantet (100 mm) dåse uden behov for en mekanisk adapter.

- Før ledningerne gennem midten af soklen til forbindelsen til sokkelkontakterne.
- Monter soklen på tilslutningsboksen eller direkte på en flad overflade.
- Fastgør soklen til overfladen ved hjælp af passende fastgørelsesskruer for at fastgøre den sikkert.

Idriftsættelse

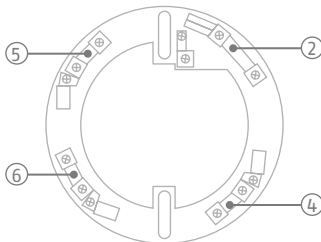
Ledningsføring

Terminalerne på soklen er designet til 0,4 mm² egnet til ledere med en tykkelse på op til 2,5 mm².

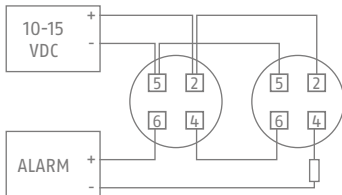
- Afisolér lederen, så 5 mm af lederen er blottet.
- Tilslut lederne til sokkelterminalerne.



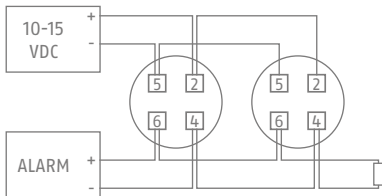
ADVARSEL: Sørg for, at isoleringen ikke er klemmt af tilslutningskontakten. Klemme 2 og 5 må ikke kortsluttes.



NC



NO

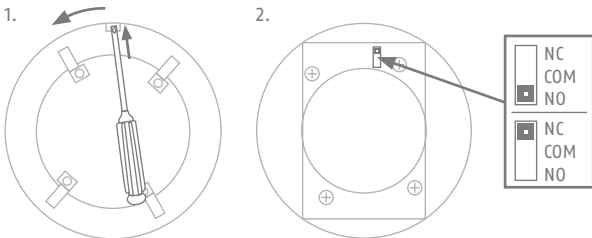


EOL-modstanden afhænger af tyverialarm- eller advarselssystemet; vi anbefaler en EOL-modstand på 4,7K.

Indstilling af udgangsrelæet

Udgangsrelæet er **fabriksmonteret med sluttekontakter (NO)** som lukker i tilfælde af en alarm. Relæet kan konfigureres på følgende måde til brydefunktion (NC).

- Sæt en skruetrækker i det rektangulære hul på undersiden af detektorhovedet, og drej den for at fjerne frontdækslet og blotlægge alarmens printkort.
- Fjern jumperen, der er placeret ved siden af relæet fra NO-position, og sæt den i NC-position igen.
- Sæt forsigtigt frontdækslet på igen.

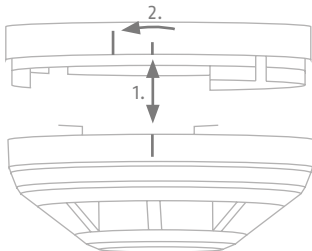


Følere



ADVARSEL: Monter ikke detektorhovedet, før området er blevet grundigt rengjort for byggeaffald, støv osv. Fjern ikke beskyttelsesdækslet, før installationsstedet er støvfrit.

- Juster komponenterne som vist på illustrationen:
Linje på alarmen med den korte linje på bundpladen
- Placer detektorhovedet på soklen, og drej det med uret for at fastgøre det. Det lange justeringsmærke skal være på linje med detektormærket.



Funktionstest

- Sørg for, at alle alarmsignaltjenester, udløsningsanordninger og slukningssystemer er deaktiveret under ibrugtagningen.
- Tilslut alarmen til strømforsyningen i ca. 1 minut.
- Kontroller, at den røde alarm-LED-indikator blinker en gang hvert 5. sekund. Hvis LED'en ikke blinker, betyder det, at alarmen ikke er i drift. Kontrollér ledningerne for korrekt spænding og jordfejl. Udskift alarmen, hvis det er nødvendigt.
- Udsæt detektoren for en strøm af varm luft med en temperatur mellem 65 °C og 80 °C på følgende måde.
 - a) Start strømmen af varm luft, og kontroller, om temperaturen er korrekt og stabil.
 - b) Ret luftstrømmen mod termistorens beskyttelse fra en afstand på ca. 5 cm i op til 30 sekunder. Føleren udsender en alarm, når LED'en lyser konstant.
- Nulstilling af Termodifferentialdetektor
Efter alarmen skal varmluftkilden straks fjernes, og Termodifferentialdetektor skal nulstilles. Det kan gøres enten via tyverialarm- eller advarselssystemet ved at fjerne strømforsyningen til Termodifferentialdetektor eller manuelt ved at fjerne Termodifferentialdetektor fra bundpladen og skrue den tilbage på bundpladen efter kort tid.

Færdiggørelse af ibrugtagningen



Sørg for, at alle alarmsignaltjenester, udløsningsanordninger og slukningssystemer, der blev deaktiveret i forbindelse med ibrugtagningen, gendannes til deres tidligere tilstand.

Tekniske data

Driftsspænding	DC (10-28) V
Standby-strøm	<= 45µA
Alarmstrøm (maks.)	12 mA @ 10 V, 40 mA @ 24 V, 48 mA @ 28V
Maksimal tilladt strøm	100 mA
Afsøgningstid	5 s
Startstrøm	≤ 350 µA
Opstartstid	≤ 8 s
Reset-spænding	≤ 2,1 V
Nulstillingstid	≤ 3 s
Alarmrelæ	N/O slutter eller N/C bryder
Jævnstrøm maks. 2,0A 30 V	N/O slutter eller N/C bryder Jævnstrøm maks. 2,0A 30 V Vekselstrøm maks. 0,5A 125 V
Vekselstrøm maks. 0,5A 125 V	-10 °C til +50 °C
Driftstemperatur	-10 °C til +50 °C
Luftfugtighed under drift	0 % til 95 % RH, ikke-kondenserende
Opbevaringstemperatur	-25 °C til +80 °C
Luftfugtighed under opbevaring	0 % til 98 % RH, ikke-kondenserende
Alarmvisning	To røde lysdioder, der lyser konstant
Dimensioner (uden kontakter)	Ø 100 mm× 38 mm
Loftsområde	≤ 15 m
Alarmresponsgrænseværdi	A1R

Ydelseserklæring

Denne Termodifferentialdetektor er kontrolleret og certificeret som byggeprodukt i henhold til forordning EU 305/2011. Produktionen overvåges med regelmæssige og uafhængige kontroller for uændret overholdelse af de lovmæssige og normative forskrifter. Ydeevnedeklarationen AZRM11000#1025 kan findes på:
<https://www.abus.com>

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer ABUS Security-Center, at det/de medfølgende produkt(er) opfylder de følgende direktiver, som produktet/-erne vedrører: EMC-direktiv 2014/30/EU, RoHS-direktiv 2011/65/EU. EU-overensstemmelseserklæringen i sin fulde ordlyd findes på følgende internetadresse: www.abus.com/product/AZRM11000

Bemærkninger vedr. bortskaffelse:



Bortskaf enheden i overensstemmelse med EU-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr 012/19/EU – WEEE (affald af elektrisk og elektronisk udstyr). Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til de kommunale myndigheder, der er ansvarlige for bortskaffelse. Du kan få oplysninger om indsamlingssteder til dit gamle udstyr hos f.eks. de lokale myndigheder, de lokale genbrugsstationer eller hos din forhandler.

Avvisi

Prefazione

Gentile cliente, la ringraziamo per aver acquistato questo rilevatore termico differenziale. Questo apparecchio è stato fabbricato secondo gli attuali standard della tecnica. Questo prodotto rispetta i requisiti richiesti dalle direttive europee e nazionali in vigore. La sua conformità è stata comprovata, mentre le dichiarazioni e la relativa documentazione sono depositate presso il produttore. Al fine di preservare tale stato e garantire un funzionamento sicuro, l'utente è tenuto a osservare le presenti istruzioni di montaggio.

Garanzia

- I prodotti ABUS sono progettati e realizzati con la massima cura e testati secondo le disposizioni vigenti.
- La garanzia copre esclusivamente i difetti dei materiali o i difetti di produzione presenti al momento dell'acquisto. Nel caso di difetti dei materiali o di produzione, il rilevatore sarà riparato o sostituito a discrezione del soggetto garante.
- In questi casi la garanzia decade allo scadere del suo originario periodo di validità di 2 anni. Sono escluse espressamente ulteriori rivendicazioni.
- È esclusa la responsabilità di ABUS per difetti e danni causati da azioni esterne (ad es. trasporto, uso della forza, uso scorretto), uso improprio, usura naturale o inosservanza delle presenti istruzioni.
- Nell'esercizio del diritto di garanzia, il rilevatore per cui è stato presentato reclamo deve essere corredato dello scontrino originale recante la data d'acquisto e di una breve descrizione scritta del guasto.
- In caso di difetti del rilevatore già presenti al momento dell'acquisto, rivolgersi direttamente al rivenditore entro i primi due anni.

Avvertenze di sicurezza



PERICOLO ELETTRICO:

Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima di effettuare qualsiasi impostazione interna. La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato. Non installare il dispositivo se è evidentemente danneggiato.



PERICOLO ELETTROSTATICO:

Questo è un dispositivo elettronico sensibile. Quando lo si maneggia, mettere in pratica procedure antistatiche sicure.



LIMITAZIONI DEL COLLEGAMENTO:

Il numero massimo di rilevatori che possono essere collegati a una singola zona di rilevamento è limitato dalle unità di controllo e visualizzazione e può essere limitato dalle normative locali. Questo rilevatore è adatto solo per usi all'interno!

Nota sulla prima messa in funzione:

Il rilevatore termico differenziale viene utilizzato insieme a un sistema di allarme antifurto o di segnalazione di pericolo per proteggere dagli incendi. Si utilizza in luoghi a elevata esposizione alla polvere (garage, industria) o in luoghi in cui non si prevede un forte sviluppo di fumo in caso di incendi (combustibili altamente infiammabili). Il rilevatore termico differenziale rileva due criteri. Reagisce a una temperatura superiore a 57 °C e a un aumento improvviso della temperatura di 5 °C entro tre minuti.



Attenzione! I rivelatori termici differenziali non possono essere utilizzati per la prevenzione degli incendi. Vengono utilizzati solo per determinare alcune caratteristiche dell'incendio. Durante l'installazione, accertarsi che la posizione dei singoli rilevatori sia stata pianificata in conformità alle normative e alle raccomandazioni antincendio applicabili.

Per garantire il corretto funzionamento del rilevatore termico differenziale, fare attenzione agli ostacoli che potrebbero ostruire il flusso d'aria verso il rilevatore. Dopo l'installazione, verificare la funzionalità di tutti i rilevatori e ripetere questa verifica almeno una volta all'anno. La durata di utilizzo del rilevatore è di circa 10 anni. Sostituire il rilevatore entro 10 anni dalla data di installazione.

Installazione

Posizionamento

Per la propria sicurezza o per quella del cliente, si consiglia di posizionare i rilevatori termici differenziali solo al centro dell'area da monitorare.

Assicurarsi che il rilevatore venga montato ad almeno 30 cm di distanza dalle pareti.

I rilevatori termici differenziali dovrebbero essere utilizzati in ambienti in cui non si registrano temperature elevate o sbalzi di temperatura. Si tratta, ad esempio, di locali caldaia o di luoghi di installazione con forte irraggiamento solare.

Base:

La base può essere montata direttamente su una scatola di connessione elettrica, ad es. una scatola ottagonale (75 mm, 90 mm o 100 mm), rotonda (75 mm), o quadrata (100 mm), senza la necessità di un adattatore meccanico.

- Far passare i conduttori attraverso il centro della base fino al collegamento ai contatti della base.
- Montare la base sulla scatola di connessione o direttamente su una superficie piana.
- Fissare la base alla superficie utilizzando viti di fissaggio adeguate per fissarla saldamente.

Messa in funzione

Cablaggio

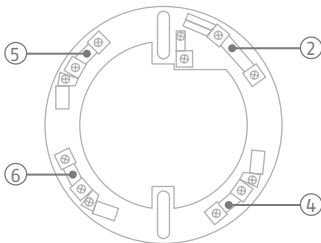
I terminali della base sono ideali per conduttori di spessore da 0,4 mm² a 2,5 mm².

- Spellare i conduttori in modo da lasciarne scoperti 5 mm.
- Collegare i conduttori ai morsetti della base.

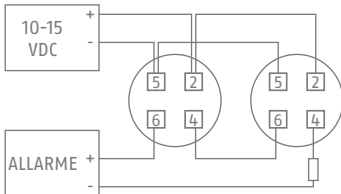


ATTENZIONE: Assicurarsi che l'isolamento non venga schiacciato dal contatto di collegamento.

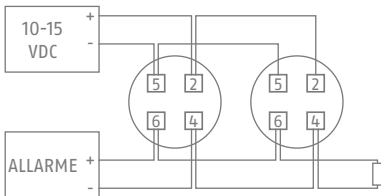
I terminali 2 e 5 non devono essere messi in cortocircuito.



NC



NO

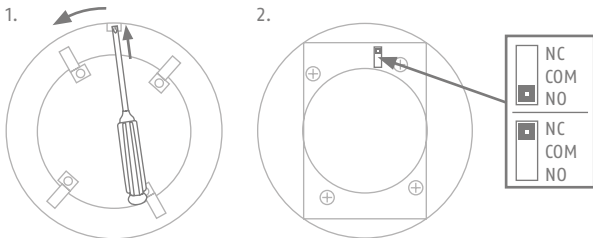


La resistenza EOL dipende dal sistema di allarme antifurto o di segnalazione di pericolo, si consiglia una resistenza EOL di 4,7K.

Impostazione del relè di uscita

Il relè di uscita è dotato **in fabbrica di contatti normalmente aperti (NO)** che si chiudono in caso di allarme. Il relè può essere configurato come segue per il funzionamento normalmente chiuso (NC).

- Inserire un cacciavite nel foro rettangolare sul lato inferiore della testa del rilevatore e ruotarlo per rimuovere il coperchio anteriore ed esporre la scheda del circuito del rilevatore.
- Togliere il ponticello situato accanto al relè dalla posizione NO e reinserirlo nella posizione NC.
- Riposizionare con cura il coperchio anteriore.

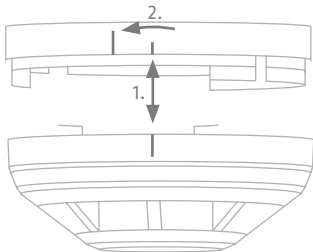


Rilevatore



ATTENZIONE: Montare la testa del rilevatore solo dopo che l'area è stata accuratamente ripulita da detriti di costruzione, polvere, ecc. Rimuovere il coperchio protettivo solo quando il sito di installazione è privo di polvere.

- Allineare i componenti come indicato nella figura:
Linea sul rilevatore con la linea corta sulla piastra di base
- Posizionare la testa del rilevatore sulla base e ruotarla in senso orario per fissarla. Il segno di allineamento lungo deve essere allineato con il segno del rilevatore.



Test di funzionamento

- Assicurarsi che tutti i servizi di segnalazione degli allarmi, i dispositivi di attivazione e i sistemi di estinzione siano disattivati durante la messa in funzione.
- Collegare il rilevatore all'alimentazione per circa 1 minuto.
- Verificare che l'indicatore LED rosso dell'allarme lampeggi ogni 5 secondi. Se il LED non lampeggia, significa che il rilevatore non è in funzione. Controllare il cablaggio per verificare la corretta tensione e la dispersione a terra. Se necessario, sostituire il rilevatore.
- Esporre il rilevatore come segue a un flusso di aria calda con una temperatura tra 65 °C e 80 °C.
 - a) Avviare il flusso di aria calda e verificare se la temperatura è corretta e stabile.
 - b) Dirigere il flusso d'aria sulla protezione del termistore da una distanza di circa 5 cm per un massimo di 30 secondi. Il rilevatore emette un allarme quando il LED si accende in modo continuo.

- Ripristino del rilevatore differenziale termico

Dopo l'allarme, è necessario rimuovere immediatamente la sorgente d'aria calda e ripristinare il rilevatore termico differenziale. Questo può avvenire sia tramite il sistema di allarme antifurto o di segnalazione di pericolo, togliendo l'alimentazione al rilevatore termico differenziale, sia manualmente, rimuovendo il rilevatore termico differenziale dalla piastra di base e riavvitandolo sulla piastra di base dopo un breve periodo.

Conclusione della messa in funzione



Assicurarsi che tutti i servizi di segnalazione degli allarmi, le apparecchiature di attivazione e i sistemi di estinzione disattivati per la messa in funzione vengano ripristinati allo stato precedente.

Dati tecnici

Tensione di esercizio	DC (10-28) V
Corrente di standby	$\leq 45 \mu\text{A}$
Corrente di allarme (max.)	12 mA @ 10 V, 40 mA @ 24 V, 48 mA @ 28V
Corrente massima ammissibile	100 mA
Periodo di acquisizione	5 s
Corrente di avviamento	$\leq 350 \mu\text{A}$
Tempo di avvio	$\leq 8 \text{ s}$
Tensione di reset	$\leq 2,1 \text{ V}$
Tempo di ripristino	$\leq 3 \text{ s}$
Relè di allarme	Contatto di chiusura N/O o contatto di apertura N/C
Corrente continua max. 2,0 A 30 V	Contatto di chiusura N/O o contatto di apertura N/C Corrente continua max. 2,0 A 30 V Corrente alternata max. 0,5 A 125 V
Corrente alternata max. 0,5 A 125 V	da -10°C a $+50^\circ\text{C}$
Temperatura di esercizio	da -10°C a $+50^\circ\text{C}$
Umidità durante il funzionamento	da 0 % a 95 % RH, senza condensa
Temperatura di magazzino	da -25°C a $+80^\circ\text{C}$
Umidità durante lo stoccaggio	da 0 % a 98 % RH, senza condensa
Spia di allarme	Due LED rossi accesi fissi
Dimensioni (senza contatti)	$\varnothing 100 \text{ mm} \times 38 \text{ mm}$
Spazio sul soffitto	$\leq 15 \text{ mm}$
Soglia di risposta allarme	A1R

Dichiarazione di prestazione

Il presente rilevatore è stato testato e certificato come prodotto da costruzione secondo il regolamento UE 305/2011. Controlli periodici e indipendenti monitorano che la produzione sia sempre conforme alle norme di legge.

La dichiarazione di prestazione AZRM11000#1025 è disponibile sul sito: <https://www.abus.com/it/Servizio/Dichiarazione-di-prestazione>

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Con la presente ABUS Security-Center dichiara che il presente prodotto è conforme/i presenti prodotti sono conformi alle seguenti direttive relative al prodotto/ai prodotti: direttiva sulla compatibilità elettromagnetica EMC 2014/30/UE, direttiva RoHS 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.abus.com/product/AZRM11000

Istruzioni per lo smaltimento:



Smaltire l'apparecchio conformemente alla normativa comunitaria 012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment). Per informazioni, rivolgersi alle autorità comunali responsabili dello smaltimento dei rifiuti. Informazioni sui centri di raccolta di apparecchi obsoleti sono reperibili, ad esempio, presso l'amministrazione comunale, le aziende locali per lo smaltimento dei rifiuti o il vostro rivenditore di fiducia.

Für weitere Hilfe steht unser Support-Team für Sie zur Verfügung:

support@abus-sc.com

Our Support Team will assist you to help you with any further questions:

support@abus-sc.com

Notre équipe d'assistance vous aidera à répondre à toutes vos questions:

support@abus-sc.com



2831-CPR-F5103

EN 54-5:2017

+ A1: 2018



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil

ABUS | Security Center GmbH & Co. KG

abus.com

Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany

Tel: +49 8207 959 90-0

sales@abus-sc.com

Technische Änderungen vorbehalten. Für Irrtümer und Druckfehler keine Haftung. © ABUS Security Center 2025